



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三三一九一

一九七七年十一月十三日

星期日

## 目錄

第三季工商業務統計報告書	第一頁
專上學院發展計劃	第二頁
元朗加強取締非法建築物	第三頁
物理治療員完成三年訓練課程	第六頁
船灣垃圾堆填區擴展	第七頁
監獄署長大力稱讚少年警察樂於助人	第八頁
剖析熱帶旋風小冊	第八頁

### 第三季工商業務統計 報告營業已編製完成

統計處已完成本年第三次按季業務情況統計報告書。是次統計係在十一月舉行。第一次統計則係在本年四月間進行。該處指出，對於這性質的統計，在將其結果加以解釋時須抱相當大的保留態度，因為現時仍未能確定被調查對象對過去和將來業務趨勢的了解，與基本趨勢相吻合的程度。

在是次統計中，約有六百一十間從事各類經濟活動，是以代表經濟社會各階層的機構，曾被查詢彼等在本年第三季的業務情況，及對下一季的展望。

調查結果顯示個別工業之間與個別商行之間，對於彼等下一季的業績看法，有很大差別，雖然一般意見均以爲在整體經濟而言，當能有些微增長。在紡織及成衣業方面，預料會有些微改善。製造業方面之接受調查人士則認爲第三季業務已較爲理想，預料不會有多大的進步改善。

製造業人士對業務趨勢採取謹慎的態度，部份原因可能是第四季的前景並未相當明朗。至於非製造業人士雖然已考慮到第四季的季节性因素，但却具更大信心，這情形是較爲突出的。

至於第三季的業績情況，調查認爲以整體經濟而言，已有所增長。

除紡織界人士之意見各異，未能有結論性之指示外，大部製造業認爲他們已有進展。特別是塑膠、印刷、電力機械業均報稱有良好業績。建築業的業績亦佳。一切均跟以前的預測相符。批發零售及其他服務業之機構表示業績良好，尤勝於以前的預測。

「統計處就此項調查發表評論時指出，該等資料的基本用意係在於方便對本港的目前經濟情況作一迅速估計。蒐集這些資料時，曾將時間上的遲滯減至最低限度。除僅有部份之問題需以定量作答外，各商行只需將剛過去之一季與其前一季及未來一季互作比較。他們須根據自己之意見，說明某一經濟變動為「上昇」、「不變」或「下降」。

該本內有各類經濟變動之分析及統計表的報告書，已分發予曾參加是次調查之商行及其他商業機構。」

### 專上學院發展計劃 應顧及畢業生出路

教育司陶建今（星期日）晨在樹仁學院假大會堂舉行之第二屆暨第三屆聯合畢業典禮時表示：專上學院發展計劃必須顧及其畢業學生之出路，是否達致恰當程度。

陶氏謂：否則，專上教育之大量需求，與社會所需要者，可能形成脫節。無限制之擴展專上教育，很容易會導致極度社會不滿現象。

目前一般觀念，認為政府不應改變專上學院之私立地位。

陶氏繼續表示：政府深知，除非大學及理工學院能加以擴充，使學額比現時計劃中的為多，否則學生仍繼續進入專上學院就讀。其次，適宜就讀的學生，不應因無力繳交學費而被摒諸門外。因此，高中及專上教育綠皮書曾提及，政府與學院當局磋商後，對將來資助計劃辦法，將加以考慮。不過，該項資助不會用作增加兩間註冊專上學院目前進修文憑課程的學生人數。

教育司指出，專上教育課程，種類繁多，為本港適宜升學之畢業學生提供選擇，而且以部份時間上課或與工作經驗有關之課程，亦屬不少。

陶氏謂：專上學院之文憑，通常需四年時間才能獲得，但是大部份全日制課程，却能在少於四年內完成。本人認為此點是值得注意者。

對於專上學院文憑獲得承認方面，教育司指出，實際上，一個未來僱主對該文憑之價值，完全視乎文憑持有者個人所獲致之水準而定。

陶氏表示：正如各位所知，公務員職位，是歡迎專上學院文憑持有者申請，但仍要視乎其人是否適合該職位而獲得考慮，適合時便會受聘。其起薪點將介乎大學畢業生與大學入學試高級程度合格人士，二者起薪點之間。至於水準問題，完全是個人表現的問題。

假如僱主以有文憑持有者為其工作而感到驕傲，完全由於僱主對僱員目前之表現及潛在能力，極具信心所致。此種成就對母校同學之前途，受益至大。

藉着你們個人之表現，建立起為社會所認許及重視之水準，就是你們能回敬樹仁學院之最佳禮物，此乃本人所能給予今日各畢業生之最佳忠告。教育司向該校一九七六年及一九七七年之畢業生、校董會、諮會及教職員等致賀。

### 元朗加強取締非法建築物

港府在新界發展迅速的地區加強取締非法蓋搭木屋之運動，現已伸展至元朗。

元朗理民府最近完成一項對區內所有臨時建築物之調查，並即將採取一項變管齊下之行動，控制這個問題。

據元朗副理民官譚磊表示，這項行動包括對十六萬五千間經調查之建築物，加以管制；另一方面則將調查後所蓋搭之建築物，予以清拆。

他說：「此外，在理民府人員參與調查工作之同期，已有若干清拆工作堆積，我們估計約有一千四百間建築物，尙待處理。」

「我們現正開始一項有系統之計劃，每日清拆大約十間此類建築物。這個數目隨着計劃之進行，更可增至每日十五間。」

「我們並正加強木屋區之日常視察工作，經過該項調查後，辨認新蓋搭之非法建築物將較爲容易。」

「我們已儘可能向此等建築物之住客發出警告，並已知會元朗區各鄉事委員會我們意欲進行之事。」

元朗區之取締非法建築物運動與正在鄰近大埔區進行者相仿，而該區之清拆工作近月來已告加強。

譚氏說：「正如大埔之情形一樣，元朗區有爲數甚多之臨時性而未經許可便私自蓋搭之建築物，此等建築物在以往基於種種原因而被容忍。」

「但鑑於環境因素及港府爲區內各項現代化發展而耗費之大量金錢，我們不能任由這情況發展下去而不加以抑制。」

「有關元朗之發展，舉例而言，港府已指定撥款五億元，以便在未來十年間，將之發展爲一個現代化及設備齊全之市鎮。」

譚氏補充說：最近完成之調查，旨在為日後之管制政策，提供一個基本方針。他又表示：理民府將發出書面授權書予大部份經過調查之臨時建築物，表示已獲得正式承認。

「那些被發現對環境不合適者，則必須加以清拆。其中一例是一幅耕地被充作其他用途，而引起染污，及對鄰近地方造成其他不良影響。」

「我們必須為改善環境及本地居民之生活情況而繼續努力，此點實為重要，並會優先進行。」

「此外，甚多木屋居民及土地業主在此等建築物內設立非法工業及商業經營。此等經營對那些正常途徑投得工業用地之合法經營者，甚不公平。」

譚氏表示：為協助此項運動進行起見，新界民政署現正編製一本小冊子，解釋有關建設建築物及將之加建的各项規定，並特別強調在進行任何工程前，必須獲得理民府批准。

他說：「這本小冊子對理民府外勤人員之努力有很大幫助，他們經常向涉嫌違例人士當場發出警告。」

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：

有關元朗理民府人員對區內非法建築物進行清拆行動之圖片，現已放置在本處新聞編發室備取。

物理治療員十六人

完成三年訓練課程

接受醫務處長頒發證書

物理治療學員十六人，在醫務衛生處物理治療學校完成一項為期三年之訓練課程，於本月畢業。

畢業禮將於星期三（十六日）在伊利沙伯醫院內該校舉行。醫務衛生處長唐嘉良醫生將在畢業禮上致詞，由唐夫人頒發證書給結業學員。

物理治療在本港，是一種隨着需求的增加而迅速發展的專業，物理治療員如今已成爲醫療事務中重要的一環。

醫務衛生處物理治療組，爲多種疾病提供廣泛的治療方法，例如利用運動、電療、按摩推拿、熱療、冰敷、水療等方法，使病者康復得更爲快速。

此外，物理治療對防止併發症，甚至繼續生命等，也有很大幫助。

編輯注意：上述畢業禮將於星期三（十六日）下午三時三十分，在伊利沙伯醫院D一室，物理治療部運動室舉行，歡迎派員訪攝。

## 船灣垃圾堆填區 十二月進行擴展

工務司署計劃擴展船灣垃圾堆填區，以便為大埔區增闢三點七七公頃土地，以供康樂活動之用。

換言之，當該垃圾堆填區填平及封閉後，將可提供土地共八點五公頃，以闢作空曠地方及康樂場地。

此項擴展工程現正招標承辦，可望於十二月動工。

工務司署拓展及機場工程部總工程師黃允明今日表示，工程包括以衛生及適當的方法，有系統地傾卸垃圾，建築道路與水渠。

他說，船灣垃圾堆填區於一九七四年六月啓用，負責收集來自新界東部地區的垃圾。

黃氏說，用以封蓋該堆填區的泥土，來自隔鄰的挖泥區，屆時該處亦可另外提供二點六公頃土地，以供發展用途。他指出，垃圾堆填方法不但衛生，而且非常經濟，此外，堆填區工程完成後所得土地，又可充份加以利用，以造福附近居民。

他解釋，垃圾堆填區的主要工程，是按照次序，將垃圾分層散佈在區內，然後以堆土機壓平，每層厚約兩米，每填妥一層即蓋以泥土，以防惡氣溢出，及避免引起健康與火警問題。

剖析熱帶旋風小冊  
公開發售每本八元

本港大多或市民，對於熱帶氣旋橫掃各地時，造成生命財物損失的威力，相信都相當了解。根據估計，在九六九年至一九七三年間，颱風對本港、泰國、韓國、日本和菲律賓所造成的損失，約達五十億港元之巨。

此等事實，熱帶氣旋的破壞能力和經常造成的災害，現已詳載於一本最新出版的政府刊物內。

該本小冊只有英文版，名為「The Life History of a Tropical Cyclone」，內容是描述颱風「愛西」的誕生與消逝經過。

該風於一九七五年十月，以緩慢速度橫過西太平洋及南中國海，對菲律賓、香港和中國造成威脅，令人留下深刻印象。

小冊內刊有顯示該颱風行踪的人造衛星圖片、地圖、圖表、雷達圖片、以及天文台儀器所錄得的資料。

該小冊是天文台錢秉泉博士所撰寫者，由政府印務局印製，新聞處出版。現已在中區郵政總局政府刊物銷售處及各大書店出售，每本八元。

監獄署長大力稱讚  
少年警察樂於助人

監獄署長簡能今（星期日）晨讚揚少年警察能深入社會及樂於助人，例如醫院裏的病人，傷殘人士、智力遲鈍者及老弱人士等，建立了良好榜樣。

簡氏是在赤柱監獄署職員訓練院，頒發社會服務獎予警察少年訓練學校校長白理義時，作上述表示。署長向時亦頒發六項小型獎，給少年警察。

簡能在簡短的演說中指出，這些獎狀祇不過是一種象徵式的報酬；助人為快樂之本，這種工作所帶來的滿足感，才是他們真正的報酬。